

RAPPORT DE LA COMMISSION THEMATIQUE N°3 – LECTURE DES PRINCIPES

BERICHT DER THEMATISCHEN KOMMISSION Nr.3 – PRÜFUNG DER GRUNDSÄTZE

Amendements (Etat : 02.09.2020) / Abänderungsanträge (Stand : 02.09.2020)

La Commission 3 reprend l'amendement J.1 du CVPO en tant que proposition de la commission.

Die Kommission 3 übernimmt den Abänderungsantrag J.1 der CVPO als Vorschlag der Kommission.

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
Entrée en matière	Eintreten		
Entrer en matière sur le rapport	Eintreten auf den Bericht		
A. Principes généraux	A. Allgemeine Grundsätze		
A.1 L'Etat et les communes assurent l'éducation à la citoyenneté des enfants et des jeunes. Ils encouragent des actions de formation civique pour le corps électoral.	A.1 <i>Der Staat und die Gemeinden bieten Staatskundeunterricht für Kinder und Jugendliche an. Sie fördern Massnahmen zur staatsbürgerlichen Bildung der Stimm- und Wahlberechtigten.</i>	Amendement CVPO et CSPO <i>Biffer (au profit du complément au principe A.2)</i> Amendement UDC & Union des Citoyens L'Etat et les communes encouragent la formation civique du corps électoral.	Abänderungsantrag CVPO und CSPO <i>Streichen (zugunsten Artikel A.2, welcher ergänzt wird.)</i> Abänderungsantrag UDC & Union des Citoyens <i>Der Staat und die Gemeinden fördern die staatsbürgerliche Bildung der Stimm- und Wahlberechtigten.</i>
A.2 L'Etat et les communes encouragent et facilitent l'exercice des droits politiques. La loi garantit que toute personne jouissant des droits politiques puisse effectivement les exercer.	A.2 <i>Der Staat und die Gemeinden fördern und erleichtern die Ausübung der politischen Rechte. Das Gesetz gewährleistet, dass jede Person die ihr zustehenden politischen Rechte ausüben kann.</i>	Amendement CVPO et CSPO L'Etat et les communes encouragent <u>des</u> mesures d'éducation civique pour toutes et <u>tous</u> et facilitent l'exercice des droits politiques. ...	Abänderungsantrag CVPO und CSPO <i>Der Staat und die Gemeinden fördern Massnahmen zur staatsbürgerlichen Bildung aller und erleichtern die Ausübung der politischen Rechte. ...</i>
A.3 L'Etat prend en charge les frais d'acheminement postal, sur territoire suisse, des votes par correspondance.	A.3 <i>Der Staat trägt innerhalb der Schweiz die Kosten der postalischen Zusendung für die briefliche Stimmabgabe.</i>	Amendement CVPO et CSPO <i>Biffer (car mentionné dans A.2. A régler au niveau de la loi).</i>	Abänderungsantrag CVPO und CSPO <i>Streichen (da in A.2 erwähnt. Auf Gesetzesstufe aufnehmen).</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p>A.4 L'Etat promeut une représentation équilibrée des genres au sein des autorités. Il prend des mesures pour permettre aux personnes élues de concilier leur vie privée, familiale et professionnelle avec leur mandat.</p>	<p>A.4 <i>Der Staat fördert eine ausgewogene Vertretung der Geschlechter in den Behörden. Er trifft die Massnahmen, die erforderlich sind, damit die gewählten Personen ihr Privat-, Familien- und Berufsleben mit ihrem Mandat vereinbaren können.</i></p>	<p>Amendement SVPO (Kreuzer) et UDC & Union des Citoyens <i>Biffer</i></p> <p>Amendement Appel Citoyen 1 ...</p> <p>2 Chaque liste est composée d'au moins 40 pourcents d'hommes et de femmes. Ce principe est valable pour toutes les élections. La loi fixe les exceptions à cette règle et les sanctions encourues en cas de non-respect.</p> <p><i>Disposition transitoire</i> : Cette mesure prend effet dès la deuxième élection qui suit l'adoption de la nouvelle Constitution.</p> <p>Amendement VLR ... Il prend des mesures pour permettre aux personnes élues de concilier leur vie privée, familiale et professionnelle avec leur mandat.</p> <p>Amendement Fabian Zurbriggen L'Etat promeut une représentation équilibrée des genres au sein des autorités. Il prend des mesures pour permettre aux personnes élues de concilier leur vie privée, familiale et professionnelle avec leur mandat.</p>	<p>Abänderungsantrag SVPO (Kreuzer und UDC & Union des Citoyens) <i>Streichen</i></p> <p>Abänderungsantrag Appel Citoyen 1 ...</p> <p>2 <i>Jede Liste muss zu mindestens 40 Prozent aus Männern und Frauen zusammengesetzt sein. Dieses Prinzip gilt für alle Wahlen. Das Gesetz bestimmt die Ausnahmen von dieser Regel sowie die Sanktionen bei Nichteinhaltung.</i></p> <p><i>Übergangsbestimmung</i>: Diese Massnahme tritt ab der zweiten Wahl nach Annahme der neuen Verfassung in Kraft.</p> <p>Abänderungsantrag VLR ... <i>Er trifft die Massnahmen, die erforderlich sind, damit die gewählten Personen ihr Privat-, Familien- und Berufsleben mit ihrem Mandat vereinbaren können.</i></p> <p>Abänderungsantrag Fabian Zurbriggen <i>Der Staat fördert eine ausgewogene Vertretung der Geschlechter in den Behörden. Er trifft die Massnahmen, die erforderlich sind, damit die gewählten Personen ihr Privat-, Familien- und Berufsleben mit ihrem Mandat vereinbaren können.</i></p>
<p>A.5 La loi prévoit que les votes blancs sont pris en compte dans le calcul de la majorité absolue pour les élections au système majoritaire. En revanche, ils ne sont pas pris en compte lors des votations.</p>	<p>A.5 <i>Das Gesetz sieht vor, dass leere Stimmzettel für die Berechnung des absoluten Mehrs in Wahlen nach dem Mehrheitswahlverfahren berücksichtigt werden. Bei Abstimmungen werden sie hingegen nicht berücksichtigt.</i></p>	<p>Amendement PS-GC <i>Biffer (les bulletins blancs ne doivent pas être pris en compte dans le calcul de la majorité absolue).</i></p> <p>Amendement CVPO et CSPO ... En revanche, ils ne sont pas pris en compte lors des votations, <u>à l'exception des votations relatives à la Constitution.</u></p>	<p>Abänderungsantrag PS-GC <i>Streichen (leere Stimmzettel sollen nicht für die Berechnung des absoluten Mehrs berücksichtigt werden).</i></p> <p>Abänderungsantrag CVPO und CSPO ... <i>Bei Abstimmungen werden sie hingegen nicht berücksichtigt, <u>ausser bei Abstimmungen über die Verfassung.</u></i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		=> Décision au principe F.1.1 de la commission 1	=> Beschluss unter Grundsatz F.1.1 der Kommission 1
B. Droits politiques : principes	B. Politische Rechte : Grundsätze		
B.1 Les droits politiques ont pour objet la participation aux élections et votations, l'éligibilité, le lancement et la signature des demandes d'initiative et de référendum et le lancement et la signature de motions populaires. Les citoyennes et les citoyens demeurent libres d'exercer leurs droits civiques.	B.1 <i>Gegenstand der politischen Rechte sind die Beteiligung an Wahlen und Abstimmungen, die Wählbarkeit, die Ergreifung und das Unterzeichnen von Initiativ- und Referendumsbegehren und die Ergreifung und das Unterzeichnen von Volksmotionen. Die Bürgerinnen und Bürger bleiben frei, ihre politischen Rechte auszuüben.</i>	Amendement CVPO Les droits politiques ont pour objet la participation aux élections et votations, l'éligibilité, le lancement et la signature des demandes d'initiative et de référendum et le lancement et la signature de motions populaires. ... => transmission à la commission 3 (rédactionnel)	Abänderungsantrag CVPO <i>Gegenstand der politischen Rechte sind die Beteiligung an Wahlen und Abstimmungen, die Wählbarkeit, die Ergreifung und das Unterzeichnen von Initiativ- und Referendumsbegehren und die Ergreifung und das Unterzeichnen von Volksmotionen.</i> => Übermittlung an die Kommission 3 (redaktioneller Natur)
B.2 Les droits politiques des personnes durablement incapables de discernement peuvent être suspendus par décision de l'autorité compétente.	B.2 <i>Die politischen Rechte von dauernd urteilsunfähigen Personen können durch den Entscheid der zuständigen Behörde ausgesetzt werden.</i>	Amendement UDC & Union des Citoyens <i>Biffer</i>	Abänderungsantrag UDC & Union des Citoyens <i>Streichen</i>
		Amendement CVPO Les droits politiques des personnes durablement incapables de discernement peuvent doivent être suspendus par décision de l'autorité compétente.	Abänderungsantrag CVPO <i>Die politischen Rechte von dauernd urteilsunfähigen Personen können können müssen durch den Entscheid der zuständigen Behörde ausgesetzt werden.</i>
		Amendement PDCVr Les droits politiques des personnes durablement incapables de discernement peuvent être sont suspendus par décision de l'autorité compétente.	Abänderungsantrag PDCVr <i>Die politischen Rechte von dauernd urteilsunfähigen Personen können können werden durch den Entscheid der zuständigen Behörde ausgesetzt werden.</i>
B.3 Toute personne qui se porte candidate à une charge publique est tenue d'exercer le	B.3 <i>Jede Person, die für ein öffentliches Amt kandidiert, ist verpflichtet, das Mandat, für</i>	Amendement UDC & Union des Citoyens et SVPO (Zurbriggen) <i>Biffer</i>	Abänderungsantrag UDC & Union des Citoyens und SVPO (Zurbriggen) <i>Streichen</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
mandat pour lequel elle a été élue, sauf juste motif.	<i>das sie gewählt wurde, auszuüben, ausser es besteht ein wichtiger Grund.</i>		
C. Droits politiques sur le plan cantonal	C. Politische Rechte auf kantonaler Ebene		
<p>C.1 Bénéficient du droit de vote (droit de voter, droit de lancer et signer des demandes d'initiative et de référendum et des motions populaires et droit d'élire le Conseil d'Etat et le Grand Conseil) au plan cantonal :</p> <p>a) Les citoyennes et citoyens Suisses qui sont domicilié-e-s dans le canton et qui ont atteint l'âge de 16 ans révolus.</p>	<p>C.1 <i>Folgende Personen haben das Stimm- und Wahlrecht (Stimmrecht, das Recht, Initiativ- und Referendumsbegehren sowie Volksmotionen zu ergreifen und zu unterzeichnen, und das Recht, den Staatsrat und den Grossen Rat zu wählen) auf kantonaler Ebene:</i></p> <p><i>a) Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die im Kanton wohnhaft sind und das 16. Altersjahr erreicht haben.</i></p>	<p>MC.1 (rapport de minorité) Bénéficient du droit de vote (droit de voter, droit de lancer et signer des demandes d'initiative et de référendum et des motions populaires et droit d'élire le Conseil d'Etat et le Grand Conseil) au plan cantonal :</p> <p>a) Les citoyennes et citoyens Suisses qui sont domicilié-e-s dans le canton et qui ont atteint l'âge de 16 ans révolus.</p> <p>Amendement CSPO C.1: Biffer</p> <p>Amendement CVPO et CSPO MC.1: accepter</p>	<p>MC.1 (Minderheitsbericht) <i>Folgende Personen haben das Stimm- und Wahlrecht (Stimmrecht, das Recht, Initiativ- und Referendumsbegehren sowie Volksmotionen zu ergreifen und zu unterzeichnen, und das Recht, den Staatsrat und den Grossen Rat zu wählen) auf kantonaler Ebene:</i></p> <p><i>a) Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die im Kanton wohnhaft sind und das 16. Altersjahr erreicht haben.</i></p> <p>Abänderungsantrag CSPO C.1: Streichen</p> <p>Antrag CVPO und CSPO MC.1: annehmen</p>
<p>C.2 Bénéficient du droit de vote (droit de voter, droit de lancer et signer des demandes d'initiative et de référendum et des motions populaires et droit d'élire le Conseil d'Etat et le Grand Conseil) au plan cantonal :</p> <p>b) Les étrangères et les étrangers qui ont atteint l'âge de 16 ans révolus, dans la mesure où elles/ils sont titulaires d'un permis d'établissement (permis C) et sont domicilié-e-s dans le canton depuis au moins une année.</p>	<p>C.2 <i>Folgende Personen haben das Stimm- und Wahlrecht (Stimmrecht, das Recht, Initiativ- und Referendumsbegehren sowie Volksmotionen zu ergreifen und zu unterzeichnen, und das Recht, den Staatsrat und den Grossen Rat zu wählen) auf kantonaler Ebene:</i></p> <p><i>b) Ausländerinnen und Ausländer, die das 16. Altersjahr erreicht haben, eine Niederlassungsbewilligung (Ausweis C) besitzen und seit mindestens einem Jahr im Kanton wohnhaft sind.</i></p>	<p>MC.2 (rapport de minorité) Biffer</p> <p>Amendement CSPO C.2: Biffer</p> <p>Amendement CVPO et CSPO MC.2: Accepter</p>	<p>MC.2 (Minderheitsbericht) Streichen</p> <p>Abänderungsantrag CSPO C.2: Streichen</p> <p>Antrag CVPO und CSPO MC.2: Annehmen</p>
<p>C.3 Peuvent être élu-e-s à une charge publique au plan cantonal :</p> <p>a) Les citoyennes et citoyens Suisses qui ont atteint l'âge de 18 ans révolus.</p>	<p>C.3 <i>In ein öffentliches Amt auf kantonaler Ebene gewählt werden können:</i></p> <p><i>a) Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die das 18. Altersjahr erreicht haben.</i></p>		

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
D. Droits politiques sur le plan communal	D. Politische Rechte auf kommunaler Ebene		
<p>D.1 Bénéficient du droit de vote (droit de voter et d'élire, droit de lancer et signer des demandes d'initiative et de référendum) au niveau communal :</p> <p>a) Les citoyennes et citoyens Suisses qui sont domicilié-e-s dans la commune et qui ont atteint l'âge de 16 ans révolus.</p>	<p>D.1 <i>Folgende Personen haben das Stimm- und Wahlrecht (Stimm- und Wahlrecht und das Recht, Initiativ- und Referendumsbegehren zu ergreifen und zu unterzeichnen) auf kommunaler Ebene:</i></p> <p>a) <i>Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die in der Gemeinde wohnhaft sind und das 16. Altersjahr erreicht haben.</i></p>	<p>MD.1 (rapport de minorité) Bénéficient du droit de vote (droit de voter et d'élire, droit de lancer et signer des demandes d'initiative et de référendum) au niveau communal :</p> <p>a) Les citoyennes et citoyens Suisses qui sont domicilié-e-s dans la commune et qui ont atteint l'âge de 16<u>18</u> ans révolus.</p> <p>Amendement CSPO D.1: Biffer</p> <p>Amendement CVPO et CSPO MD.1: Accepter</p>	<p>MD.1 (Minderheitsbericht) <i>Folgende Personen haben das Stimm- und Wahlrecht (Stimm- und Wahlrecht und das Recht, Initiativ- und Referendumsbegehren zu ergreifen und zu unterzeichnen) auf kommunaler Ebene:</i></p> <p>a) <i>Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die in der Gemeinde wohnhaft sind und das 16<u>18</u>. Altersjahr erreicht haben.</i></p> <p>Abänderungsantrag CSPO D.1: Streichen</p> <p>Antrag CVPO und CSPO MD.1: Annehmen</p>
<p>D.2 Bénéficient du droit de vote (droit de voter et d'élire, droit de lancer et signer des demandes d'initiative et de référendum) au niveau communal :</p> <p>b) Les étrangères et les étrangers qui sont domicilié-e-s dans la commune et qui ont atteint l'âge de 16 ans révolus, dans la mesure où elles/ils sont titulaires d'un permis d'établissement (permis C) et sont domicilié-e-s dans le canton depuis au moins une année.</p>	<p>D.2 <i>Folgende Personen haben das Stimm- und Wahlrecht (Stimm- und Wahlrecht und das Recht, Initiativ- und Referendumsbegehren zu ergreifen und zu unterzeichnen) auf kommunaler Ebene:</i></p> <p>b) <i>Ausländerinnen und Ausländer, die in der Gemeinde wohnhaft sind, das 16. Altersjahr erreicht haben, eine Niederlassungsbewilligung (Ausweis C) besitzen und seit mindestens einem Jahr im Kanton wohnhaft sind.</i></p>	<p>MD.2 (rapport de minorité) Biffer</p> <p>Amendement CVPO MD.2: Accepter</p>	<p>MD.2 (Minderheitsbericht) Streichen</p> <p>Antrag CVPO MD.2: Annehmen</p>
<p>D.3 Peuvent être élu-e-s à une charge publique au niveau communal :</p> <p>a) Les citoyennes et citoyens Suisses qui ont atteint l'âge de 18 ans révolus.</p> <p>b) Les étrangères et les étrangers qui ont atteint l'âge de 18 ans révolus, dans la mesure où elles/ils sont titulaires d'un permis d'établissement (permis C) et sont domicilié-e-s dans le canton depuis au moins une année. Ces personnes ne sont pas éligibles à la fonction de présidente ou président de la municipalité.</p>	<p>D.3 <i>In ein öffentliches Amt auf kommunaler Ebene gewählt werden können:</i></p> <p>a) <i>Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die das 18. Altersjahr erreicht haben.</i></p> <p>b) <i>Ausländerinnen und Ausländer, die das 18. Altersjahr erreicht haben, eine Niederlassungsbewilligung (Ausweis C) besitzen und seit mindestens einem Jahr im Kanton wohnhaft sind. Diese Personen können nicht für das Amt der Gemeindepräsidentin oder des Gemeindepräsidenten gewählt werden.</i></p>	<p>MD.3 b) (rapport de minorité) b) Biffer</p> <p>Amendement CVPO MD.3: Accepter</p>	<p>MD.3 b) (Minderheitsbericht) b) Streichen</p> <p>Antrag CVPO MD.3: Annehmen</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<u>Amendement Verts et Citoyens, Zukunft Wallis et Appel Citoyen</u> ... Ces personnes ne sont pas éligibles à la fonction de présidente ou président de la municipalité.	<u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens, Zukunft Wallis und Appel Citoyen</u> ... Diese Personen können nicht für das Amt der Gemeindepräsidentin oder des Gemeindepräsidenten gewählt werden.
E. Droits politiques des Suissesses et Suisses de l'étranger	E. Politische Rechte der Auslandschweizerinnen und Auslandsschweizer		
<u>E.1</u> Les citoyennes et citoyens Suisses domicilié-e-s à l'étranger et qui exercent leurs droits politiques fédéraux dans le canton bénéficient du droit d'élire et d'être élu-e-s au Conseil des Etats.	<u>E.1</u> <i>Im Ausland wohnhafte Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die ihre politischen Rechte in eidgenössischen Angelegenheiten im Kanton ausüben, können die Walliser Mitglieder des Ständerats wählen und selbst in den Ständerat gewählt werden.</i>	<u>Amendement UDC & Union des Citoyens</u> <i>Biffer (voir aussi F.2)</i> <u>Amendement PDCVr</u> Les citoyennes et citoyens Suisses domicilié-e-s à l'étranger et qui exercent leurs droits politiques fédéraux dans le canton bénéficient du droit d'élire et d'être élu-e-s au Conseil des Etats.	<u>Abänderungsantrag UDC & Union des Citoyens</u> <i>Streichen (siehe auch F.2)</i> <u>Abänderungsantrag PDCVr</u> <i>Im Ausland wohnhafte Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die ihre politischen Rechte in eidgenössischen Angelegenheiten im Kanton ausüben, können die Walliser Mitglieder des Ständerats wählen und selbst in den Ständerat gewählt werden.</i>
<u>E.2</u> En revanche, aucun droit civique n'est accordé aux Suissesses et Suisses de l'étranger aux plans cantonal et communal.	<u>E.2</u> <i>Den Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern wird jedoch auf kantonaler und kommunaler Ebene kein Stimm- und Wahlrecht gewährt.</i>		
F. Election des membres du Conseil des Etats	F. Wahl der Mitglieder des Ständerats		
<u>F.1</u> Ont le droit d'élire la députation du canton au Conseil des Etats les citoyennes et citoyens Suisses domicilié-e-s dans le canton, ainsi que les citoyennes et citoyens Suisses domicilié-e-s à l'étranger et exerçant leurs droits politiques fédéraux dans le canton, et qui ont atteint l'âge de 18 ans révolus.	<u>F.1</u> <i>Stimmberechtigt für die Wahl der Mitglieder des Ständerats sind Schweizer Bürgerinnen Bürger, die im Kanton wohnhaft sind, sowie Schweizer Bürgerinnen Bürger, die im Ausland wohnen und ihre politischen Rechte in eidgenössischen Angelegenheiten im Kanton ausüben, wenn sie das 18. Altersjahr erreicht haben.</i>		
<u>F.2</u> Peuvent être élu-e-s au Conseil des Etats : a) les citoyennes et citoyens Suisses domicilié-e-s dans le canton qui ont atteint l'âge de 18 ans révolus ;	<u>F.2</u> <i>In den Ständerat gewählt werden können: a) Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die im Kanton wohnhaft sind und das 18. Altersjahr erreicht haben.</i>	<u>Amendement UDC & Union des Citoyens</u> a) ...	<u>Abänderungsantrag UDC & Union des Citoyens</u> a) ...

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p>b) les citoyennes et citoyens Suisses domicilié-e-s à l'étranger et exerçant leurs droits politiques fédéraux dans le canton qui ont atteint l'âge de 18 ans révolus.</p> <p>Les étrangères et les étrangers ne peuvent pas être élu-e-s au Conseil des Etats.</p>	<p><i>b) Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die im Ausland wohnen und ihre politischen Rechte in eidgenössischen Angelegenheiten im Kanton ausüben, wenn sie das 18. Altersjahr erreicht haben. Ausländerinnen und Ausländer können nicht in den Ständerat gewählt werden.</i></p>	<p>b) Biffer</p>	<p>b) Streichen</p>
<p>F.3 La circonscription électorale pour l'élection au Conseil des Etats est le canton.</p>	<p>F.3 <i>Bei den Ständeratswahlen bildet der Kanton ein einziger Wahlkreis.</i></p>	<p><u>Amendement CSPO</u> La circonscription électorale Pour l'élection au Conseil des Etats, <u>il y a deux circonscriptions électorales dans</u> est le canton.</p> <p><u>Amendement SVPO (Kreuzer)</u> La circonscription électorale pour l'élection au Conseil des Etats est le canton. <u>La partie germanophone et la partie francophone du canton ont chacune droit à un siège.</u></p> <p><u>Amendement CVPO</u> La circonscription électorale pour l'élection au Conseil des Etats est le canton. <u>Un siège est garanti pour chaque région linguistique. Le siège garanti est attribué à la personne qui obtient le plus de voix pour l'ensemble de la circonscription.</u></p> <p><u>Amendement PS-GC</u> Le canton forme deux circonscriptions électorales pour l'élection au Conseil des Etats, l'une composée du Valais romand, l'autre du Haut-Valais.</p>	<p><u>Abänderungsantrag CSPO</u> <i>Bei den Ständeratswahlen bildet der Kanton ein einziger <u>zwei</u> Wahlkreise.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag SVPO (Kreuzer)</u> <i>Bei den Ständeratswahlen bildet der Kanton ein einziger Wahlkreis. <u>Der deutschsprachige und der französischsprachige Teil des Kantons haben Anspruch auf je einen Sitz.</u></i></p> <p><u>Abänderungsantrag CVPO</u> <i>Bei den Ständeratswahlen bildet der Kanton einen einzigen Wahlkreis. <u>Jeder Sprachregion ist ein Sitz garantiert. Den jeweils garantierten Sitz erhält jene Person, die über den ganzen Wahlkreis gerechnet die meisten Stimmen erhalten hat.</u></i></p> <p><u>Abänderungsantrag PS-GC</u> <i>Bei den Ständeratswahlen bildet der Kanton ein einziger <u>zwei</u> Wahlkreise, einen für das Unterwallis und einen für das Oberwallis.</i></p>
<p>F.4 L'élection de la députation au Conseil des Etats se fait selon le système majoritaire, mais sans scrutin de liste.</p>	<p>F.4 <i>Die Wahl der Mitglieder des Ständerats wird nach dem Mehrheitswahlverfahren durchgeführt, ohne Listenskrutinium.</i></p>	<p><u>Amendement Appel Citoyen</u> La députation au Conseil des Etats se compose d'un homme et d'une femme. L'élection de la députation se fait <u>en deux scrutins séparés, l'un pour l'élection de l'homme et l'autre pour l'élection de la femme</u>, selon le système majoritaire, mais sans scrutin de liste.</p>	<p><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u> <i>Die Deputation im Ständerat setzt sich aus einem Mann und einer Frau zusammen. Die Wahl der Mitglieder des Ständerats wird erfolgt nach dem <u>Mehrheitswahlverfahren durchgeführt in zwei getrennten Wahlen, einer für die Wahl des Mannes und einer für die Wahl der Frau</u>, ohne Listenskrutinium.</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><u>Amendement CSPO</u> L'élection de la députation au Conseil des Etats se fait selon le système majoritaire, mais sans <u>avec</u> scrutin de liste.</p> <p><u>Amendement CVPO et PDCVr</u> L'élection de la députation au Conseil des Etats se fait selon le système majoritaire, mais sans <u>avec</u> scrutin de liste.</p>	<p><u>Abänderungsantrag CSPO</u> <i>Die Wahl der Mitglieder des Ständerats wird nach dem Mehrheitswahlverfahren durchgeführt, ohne mit Listenkrutinium.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag CVPO und PDCVr</u> <i>Die Wahl der Mitglieder des Ständerats wird nach dem Mehrheitswahlverfahren durchgeführt, ohne Listenskrutinium.</i></p>
<p><u>F.5</u> L'élection a lieu en même temps que celle de la députation au Conseil national suisse. Le deuxième tour a lieu le troisième dimanche qui suit. Si le nombre de candidates et candidats au deuxième tour ou lors d'une élection complémentaire est égal au nombre de postes à pourvoir, l'élection est tacite.</p>	<p><u>F.5</u> <i>Die Wahl findet gleichzeitig mit derjenigen für die Abgeordneten des Nationalrates statt. Der zweite Wahlgang findet am darauffolgenden dritten Sonntag statt. Entspricht die Anzahl der Kandidatinnen und Kandidaten im zweiten Wahlgang oder bei einer Ersatzwahl der Anzahl der zu besetzenden Sitze, so erfolgt eine stille Wahl.</i></p>		
<u>G. Initiative législative</u>	<u>G. Gesetzesinitiative</u>		
<p><u>G.1</u> Quatre mille citoyennes actives et citoyens actifs peuvent demander l'élaboration, l'adoption, la modification ou l'abrogation d'une loi, d'un décret ou de toute décision susceptible de référendum. Le délai de récolte des signatures est de 12 mois.</p>	<p><u>G.1</u> <i>4000 Stimmberechtigte können innert 12 Monaten die Ausarbeitung, die Annahme, die Abänderung oder die Aufhebung eines dem Referendum unterliegenden Gesetzes, Dekrets oder anderen Beschlusses verlangen.</i></p>	<p><u>Amendement N. Farquet et N. Chablais</u> Soit augmenter le chiffre en adéquat (ex: 8'000), soit mettre un pourcentage proportionnel (6% ou 10%) par rapport aux nombres de votants qui lui a évolué depuis 1907.</p>	<p><u>Abänderungsantrag N. Farquet und N. Chablais</u> <i>Entweder die Anzahl Unterschriften angemessen erhöhen (z.B. 8'000) oder einen proportionalen Prozentsatz (6% oder 10%) setzen entsprechend der Anzahl Stimmberechtigten, die sich seit 1907 verändert hat.</i></p>
<p><u>G.2</u> L'initiative s'adresse au Grand Conseil. Elle revêt la forme d'un projet rédigé ou celle d'une proposition générale.</p>	<p><u>G.2</u> <i>Die Initiative richtet sich an den Grossen Rat. Sie kann die Form des ausgearbeiteten Entwurfs oder der allgemeinen Anregung haben.</i></p>		
<p><u>G.3</u> Avant d'autoriser la récolte de signatures, le Grand Conseil valide sans retard les initiatives. Il constate la nullité de l'initiative qui :</p> <p>a) ne respecte pas le droit fédéral ou la</p>	<p><u>G.3</u> <i>Der Grosse Rat entscheidet ohne Verzug über die Gültigkeit von Initiativen vor dem Start der Unterschriftensammlung. Er stellt die Ungültigkeit einer Initiative fest, die:</i></p> <p>a) dem Bundesrecht oder der</p>	<p><u>Amendement UDC & Union des Citoyens</u> Avant d'autoriser la récolte de signatures, le Grand Conseil valide sans retard les initiatives. ...</p>	<p><u>Abänderungsantrag UDC & Union des Citoyens</u> <i>Der Grosse Rat entscheidet ohne Verzug über die Gültigkeit von Initiativen vor dem Start der Unterschriftensammlung. ...</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p>Constitution cantonale ; b) vise plus d'une matière ; c) ne respecte pas l'unité de la forme ; d) est irréalisable ; e) n'entre pas dans le domaine d'un acte pouvant faire l'objet d'une initiative.</p>	<p><i>Kantonsverfassung widerspricht;</i> <i>b) mehr als eine Materie beinhaltet;</i> <i>c) die Einheit der Form nicht beachtet;</i> <i>d) nicht ausführbar ist;</i> <i>e) nicht in den Bereich eines der Initiative unterliegenden Erlasses fällt.</i></p>	<p><u>Amendement PS-GC</u> Avant d'autoriser la récolte de signatures, le Grand Conseil <u>Conseil d'Etat</u> valide sans retard les initiatives. ...</p> <p><u>Amendement CVPO</u> ... Il constate la nullité de l'initiative qui : a) ne respecte pas le <u>droit international</u>, le droit fédéral ou la Constitution cantonale ; ... => transmission à la commission 3 (portée mineure)</p>	<p><u>Abänderungsantrag PS-GC</u> Der Grosse Rat <u>Staatsrat</u> entscheidet ohne Verzug über die Gültigkeit von Initiativen vor dem Start der Unterschriftensammlung</p> <p><u>Abänderungsantrag CVPO</u> ... Er stellt die Ungültigkeit einer Initiative fest, die: a) <u>dem Völkerrecht, dem Bundesrecht, oder der Kantonsverfassung widerspricht</u>; ... => Übermittlung an die Kommission 3 (geringe Tragweite)</p>
<p><u>G.4</u> L'initiative est soumise au vote populaire au plus tard dans les deux ans qui suivent son dépôt. Le Grand Conseil peut prolonger ce délai d'un an lorsqu'il a approuvé une initiative conçue en termes généraux ou décidé d'y opposer un contre-projet.</p>	<p><u>G.4</u> <i>Die Initiative wird spätestens zwei Jahre nach der Einreichung zur Volksabstimmung unterbreitet. Der Grosse Rat kann diese Frist um ein Jahr verlängern, falls er einer Initiative in der Form der allgemeinen Anregung zugestimmt oder beschlossen hat, der Initiative einen Gegenvorschlag gegenüberzustellen.</i></p>		
<p><u>G.5</u> Lorsqu'une demande d'initiative doit entraîner de nouvelles dépenses ou la suppression de recettes existantes mettant en péril l'équilibre financier, le Grand Conseil doit compléter l'initiative en proposant de nouvelles ressources, la réduction de tâches incombant à l'Etat ou d'autres mesures d'économie. [art. 33 al. 4 Cst. cant.]</p>	<p><u>G.5</u> <i>Wenn ein Initiativbegehren neue Staatsausgaben oder die Aufhebung bestehender Einnahmen zur Folge hat, welche das finanzielle Gleichgewicht gefährden, so wird der Grosse Rat die Initiative ergänzen, indem er neue Einnahmequellen, den Abbau staatlicher Aufgaben oder andere Sparmassnahmen vorschlägt. [Art. 33 Abs. 4 KV]</i></p>	<p><u>Amendement Appel Citoyen et PS-GC</u> Biffer</p>	<p><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen und PS-GC</u> Streichen</p>
<p><u>G.6</u> Un nombre (encore à définir) de communes peut soumettre au Grand Conseil une demande d'initiative en matière législative. Les dispositions relatives à l'initiative législative sont applicables.</p>	<p><u>G.6</u> <i>Eine (noch festzulegende) Anzahl von Gemeinden kann beim Grossen Rat eine Gesetzesinitiative einreichen. Die Bestimmungen über die Gesetzesinitiative sind sinngemäss anwendbar.</i></p>		

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
H. Référendum	H. Referendum		
<p>H.1</p> <p>1) Trois mille citoyennes actives et citoyens actifs peuvent demander dans les nonante jours qui suivent la publication officielle que soient soumis au vote du peuple:</p> <p>a. les lois et les décrets;</p> <p>b. les concordats, traités et conventions renfermant des règles de droit;</p> <p>c. les décisions du Grand Conseil entraînant une dépense extraordinaire unique supérieure à 0,75 pour cent ou périodique supérieure à 0,25 pour cent de la dépense totale du compte de fonctionnement et du compte des investissements du dernier exercice.</p> <p>2) Le référendum peut aussi être demandé par la majorité du Grand Conseil.</p> <p>3) Ne sont pas soumises au vote du peuple:</p> <p>a. les lois d'application;</p> <p>b. les dépenses ordinaires et les autres décisions. [art. 31 Cst. cant.]</p>	<p>H.1</p> <p>1) 3000 Stimmberechtigte können innert 90 Tagen ab deren Veröffentlichung im Amtsblatt verlangen, dass der Volksabstimmung unterbreitet werden:</p> <p>a. die Gesetze und Dekrete;</p> <p>b. die Konkordate, Verträge und Vereinbarungen, die Rechtsnormen enthalten;</p> <p>c. die Beschlüsse des Grossen Rates, welche eine ausserordentliche Ausgabe zur Folge haben, die als einmalige 0,75 Prozent oder als wiederkehrende Ausgabe 0,25 Prozent der Bruttogesamtausgaben der Verwaltungs- und Investitionsrechnung des letzten Verwaltungsjahres übersteigt.</p> <p>2) Das Referendum kann auch von der Mehrheit des Grossen Rates verlangt werden.</p> <p>3) Nicht der Volksabstimmung unterliegen:</p> <p>a. die Ausführungsgesetze;</p> <p>b. die ordentlichen Ausgaben und die übrigen Beschlüsse. [Art. 31 KV]</p>	<p>Amendement N. Farquet et N. Chablais</p> <p>Soit augmenter le chiffre en adéquat (ex: 6'000), soit mettre un pourcentage proportionnel (6% ou 10%) par rapport aux nombres de votants qui lui a évolué depuis 1907.</p>	<p>Abänderungsantrag N. Farquet und N. Chablais</p> <p>Entweder die Anzahl Unterschriften angemessen erhöhen (z.B. 6'000) oder einen proportionalen Prozentsatz (6% oder 10%) setzen entsprechend der Anzahl Stimmberechtigten, die sich seit 1907 verändert hat.</p>
<p>H.2</p> <p>Le droit de référendum (selon le principe H.1 ci-avant) est également accordé à un nombre encore à définir de communes.</p>	<p>H.2</p> <p>Das Referendumsrecht (gemäss vorherigem Grundsatz H.1) soll auch einer noch festzulegenden Anzahl von Gemeinden zustehen.</p>		
I. Motion populaire	I. Volksmotion		
<p>I.1</p> <p>200 citoyennes actives et citoyens actifs peuvent adresser une motion au Grand Conseil. Le Grand Conseil la traite comme une motion de l'un-e de ses membres.</p>	<p>I.1</p> <p>200 Stimmberechtigte können dem Grossen Rat eine Volksmotion einreichen. Dieser behandelt sie wie eine Motion eines seiner Mitglieder.</p>	<p>Amendement VLR</p> <p>Biffer</p> <p>Amendement UDC & Union des Citoyens</p> <p>200 500 citoyennes actives et citoyens actifs peuvent adresser une motion au Grand Conseil. ...</p>	<p>Abänderungsantrag VLR</p> <p>Streichen</p> <p>Abänderungsantrag UDC & Union des Citoyens</p> <p>200 500 Stimmberechtigte können dem Grossen Rat eine Volksmotion einreichen. ...</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
J. Droits populaires sur le plan communal	J. Volksrechte auf kommunaler Ebene		
<u>J.1</u> Le corps électoral dispose au niveau communal d'un droit d'initiative et, dans les communes à conseil général, d'un droit de référendum. La loi définit l'exercice de ces droits et les objets exclus du droit de référendum ou d'initiative.	<u>J.1</u> <i>Den Stimmberechtigten steht auf kommunaler Ebene das Initiativrecht und, in Gemeinden mit einem Generalrat, das Referendumsrecht zu. Das Gesetz regelt die Ausübung dieser Rechte sowie die vom Referendums- oder Initiativrecht ausgeschlossenen Geschäfte.</i>	<u>Amendement CVPO</u> Le corps électoral dispose au niveau communal d'un droit d'initiative et, dans les communes à conseil général, d'un droit de référendum. La loi définit l'exercice de ces droits et les objets exclus du droit de référendum ou d'initiative. => La commission 3 reprend l'amendement CVPO à son compte.	<u>Abänderungsantrag CVPO</u> <i>Den Stimmberechtigten steht auf kommunaler Ebene das Initiativrecht und, in Gemeinden mit einem Generalrat, das Referendumsrecht zu. Das Gesetz regelt die Ausübung dieser Rechte sowie die vom Referendums- oder Initiativrecht ausgeschlossenen Geschäfte.</i> => Die Kommission 3 übernimmt den Abänderungsantrag CVPO als Vorschlag der Kommission
<u>J.1^{bis}</u>	<u>J.1^{bis}</u>	<u>Amendement UDC & Union des Citoyens</u> Les communes dotées d'un conseil général mettent à disposition de leurs citoyens une liste électorale dite « neutre ».	<u>Abänderungsantrag UDC & Union des Citoyens</u> <i>Gemeinden mit einem Generalrat stellen ihren Bürgern eine so genannte «neutrale Liste» zur Verfügung.</i>